TECHNOLOGY in TRANSLATION

With the developing technology, translation without computer aid is unthinkable. Computer and software technologies have achieved a very high level. The increase in demand for translation is also one of the reasons for the growth of computer-assisted translation (CAT).

On 4th March 2015, Talat YAZICI gave a seminar at Marmara University. He mentioned CAT and showed the audience some important points. Translations appear in hard copy or soft copy forms. At first, all files must be converted from Microsoft Word. For this

process, Conversion and Optic Character Recognizer (OCR) programs are used. But in some cases, these programs don't function effectively. OCR programs may read the files in their own mechanized way, and this leads to errors. To prevent mistakes, we should spellcheck after OCR reading. We can also write texts as table forms to avoid mistakes. From this example we understand that CAT tools cannot totally replace people. Mr. YAZICI also mentioned the database that translators can access when they use any CAT tool. He stressed the importance of saving the texts properly to keep the database clear.

Speed in Translation

Besides using CAT tools, we should also know shortcut keys for quicker usage. By using these tools faster, we translators can improve themselves and work under less stress. There are so many commonly used shortcut keys. For example, Alt+F4 closes the related program, Ctrl+C copies, Ctrl+V pastes. There are other shortcut keys that shorten the translation process. For example, if you always misspell a word, you can add it to your shortcuts. With that trick you don't have to correct it at every turn; the tool automatically covers you. One more important point: To make the tool and shortcuts personal, a translator should use her/his own computer.

When we look at today's technology, it is necessary to appropriate CAT tools. Because from now on people want fast and qualified translations. Any translator wanting to keep up and stay in business should know at least one CAT tool and most of its shortcut keys. We are in a technological era, and this seminar helped the audience understand how to better assimilate it.